

Малые жанры

А.К. Бидинова

Метафоры, обозначающие человека, в алтайских загадках¹

Аннотация: Метафора является широко употребляемым стилистическим средством алтайских загадок, наряду с сравнением и олицетворением. Большую группу алтайских загадок составляют загадки о вселенной, о явлениях природы, о растительном и животном мире, о предметах домашнего обихода и особую группу составляют загадки о человеке. Основными источниками метафор в сфере «Человек» являются термины, связанные с внешним обликом, частями тела и внутренними органами человека. В основе метафорического переноса в данной сфере лежат разные признаки, свойства и характеристики.

The metaphor is widely used stylistic means of the Altay riddles along with comparison and embodiment. The big group of the Altay riddles are made the riddles about the universe, about natural phenomena, about a plant and animal life, about household goods and special group make riddles about the person. The main sources of metaphors in the sphere «Person» are the terms connected with appearance, parts of a body and internals of the person. In this sphere different signs, properties and characteristics are the basis of metaphorical transfer.

Ключевые слова: метафора, загадка, концепт ЧЕЛОВЕК.

Metaphor, riddle, concept THE PERSON.

УДК: 398.2: 82 – 193.1(=512)

Контактная информация: 630090, Россия, г. Новосибирск, ул. Пирогова, д. 2. Новосибирский государственный университет, отдел аспирантуры и докторантуры. Тел.: (383) 363-41-47. E-mail: aspirant@admin.nsu.ru.

Каждый жанр фольклора имеет свои стилистические приемы, использует те или иные поэтические тропы. Так, широко употребляемым стилистическим средством алтайских загадок являются метафоры. Метафора в загадках характеризует специфику их содержания и формы, лежит в основе их стилистической и композиционной организации, определяет сами творческие принципы художественного отражения действительности [Лазутин 1981]. Метафоры показывают специфические особенности данного жанра в художественном отражении действительности. В основе метафор, как и в основе сравнения, лежит сопоставление двух явлений (предметов).

Метафора в загадке отличается, например, от метафор в пословицах и поговорках, в основе которых лежит уподобление человека предметам, животным и явлениям окружающей действительности, тем, что дается в форме знаменательной игровой задачи. В пословицах и поговорках используются различные образы для косвенной номинации человека, и метафора используется как наименование или характеристика его определенных качеств, свойств [Ойноткинова 2012: 87]. А в основе же построения загадок лежит сопоставление различных предметов и явлений по их отдельным качествам и признакам. Этим и определяются в них пути метафорических образований.

Целью этой работы является выявление метафор, обозначающих концепт ЧЕЛОВЕК в алтайских народных загадках и их группировка по метафорическим моделям с указанием на их частоту и признак метафорического переноса.

В качестве метафор в алтайских загадках чаще всего выступают имена существительные. В примере *Эки аркыттын бышыкызы жангыс (Уйдын тумчугы, тили) (255 а)²* ‘У двух кадушек одна мешалка’ (Нос, язык коровы) кадушкой является нос коровы, а мешалкой – язык коровы. *Адамнын кара армакчызын тўрўп болбодым (Жол) (76)* ‘Черный аркан отца (на локоть) намотать не смог’ (Дорога) – в данном примере черный аркан ассоциируется с дорогой, которую невозможно намотать, т. е. она является длинной, бесконечной.

Нередко в качестве метафор выступает и глагол. В примере *Бек агаитын бажына судур бичик бичидим (Уйга тангма салганы) (564)* ‘На вершине крепкого дерева написал книгу судеб’ (Тавро на

¹ Статья подготовлена при финансовой поддержке РГНФ, проект № 13-04-00128а «Язык фольклора алтайцев: исследование и составление словаря лексики поэтических текстов» (руководитель д-р филол. наук Н.Р. Ойноткинова).

² Здесь и далее в статье в круглых скобках указаны номера алтайских загадок по книге «Алтай табышкактар = Алтайские загадки» (Горно-Алтайск, 1981).

рогах коровы), где крепким деревом являются рога коровы, глагол *бичи* 'писать' передает значение 'ставить тавро'. *Тордоор эмаан отура боозоды (Түк ширгени)* (650) 'Старуха Тордоор сидя забеременела' (Прядение), глагол *боозо-* 'беременеть' (о животных) в данном примере используется в значении 'полнеть', т. е. прядка, которая постепенно расширяется, ассоциируется с женщиной, которая забеременела.

Особую разновидность загадок составляют такие, в которых загадываемый предмет умалчивается, указываются лишь некоторые его признаки. Загадки, в которых представлен такой тип переноса, являются конвергентными: они построены на основе двух или более стилистических приемов.

Структурно этот метафорический перенос можно представить так: { \emptyset Adj^{Comp.} → S Adj^{Comp.}}.

Например: *Бортогочо бойлу, / Болот малталу (Томыртка)* (208) 'Сам с берестяной туюсок, / Со стальным топором' (Дятел); *Леннен чичке, эрден бөкө (Тужак)* (512 а) 'Тоньше рукава, сильнее мужчины' (Конские пути); *Агы-агастый, / Каразы-килиндий, / Базыды-каргаады (Сагыскан)* (212) 'Белизна ее как у горностая, / Чернота ее как у бархата, / Походка как у вороны' (Сорока).

Кроме того, в алтайских загадках используются олицетворения, с помощью которых оживляется и одухотворяется неживой мир, создаются яркие образы и картины, загадка приобретает большую поэтичность: *Кааннын уулы «кый» деп јат, / Калык кижии бажырын јат (Салкын ла агаи)* (8) 'Царский сын шумит: «Ш-ш» / (На него) молится множество людей' (Ветер и деревья). В этой загадке царского сына олицетворяет ветер, а множество людей – деревья. В следующем примере большим блюдом является пластинка, звуками *амырги* – рожка, которым приманивают маралов во время охоты, – музыка: *Тегерик тепии алдымда телекей болуп айланат, / Аштап турган бойымды амыргы тартып азырайт (Пластинка)* (688) 'Блюдо круглое предо мной крутится, словно мир большой. / Меня, голодного, она угощает звуками *амырги*' (Пластинка).

Большую группу составляют загадки о Вселенной, о явлениях природы, о растительном и животном мире. Также особую группу представляют загадки о предметах домашнего обихода (посуде, пище и пр.).

На основе анализируемого источника [Алтай табышкактар 1981] в алтайских загадках выявлено 335 метафор, из них 21 (6,2 %) обозначает концепт *ЧЕЛОВЕК*. Эти метафоры имеют отношение к понятийным областям «Человек биологический» и «Человек анатомический».

Под человеком биологическим понимается человеческий организм как биологическое живое существо, которому присущи определенные состояния и этапы развития.

В алтайских загадках мы обнаруживаем метафорические модели {животное → человек} (2 ед.), т. е. человек в ранний период его развития уподобляется животному (рыбе таймень). Например в чалканской загадке: *Пеш агаи – пел палык (Пежик, пала)* (16) 'На пяти жердочках рыба таймень' (*Зыбка, ребенок*).

Он – ийт, / Јирме – тийин, / Одус – бөрү, / Төртөн – төчүн, / Бежен – белек, / Алтан – тайак, / Јетен – кожууш, / Сегизен – булгууш, / Тогузон – сокы, / Јүс – јымыртка (Кижии ле онын јажы) (320) 'В десять – собака, / В двадцать – белка, / В тридцать – волк, / В сорок – мышь, / В пятьдесят – задаток, / В шестьдесят – костыль, / В семьдесят – пригоршня, / В восемьдесят – мешалка (тряпка), / В девяносто – ступа, / В сто – яйцо' (Человек и его возрастные особенности).

Вышеуказанный пример показывают полный жизненный цикл человека от раннего возраста до старости. Причем от десяти до сорока человек уподобляется животному (*ийт* 'собака', *тийин* 'белка', *бөрү* 'волк', *төчүн* 'мышь', а от пятидесяти до ста – предмету (*белек* 'задаток', *тайак* 'костыль', *кожууш* 'пригоршня', *булгууш* 'мешалка', *сокы* 'ступа'). Основанием метафорического переноса во всех случаях является уподобление свойств, качеств, характеристик животных и предметов свойствам, качествам, характеристикам человека.

Наибольшее количество метафор в алтайских загадках возникает на основе образного переосмысления строения человеческого организма. Рассматриваемая понятийная область «Человек анатомический» состоит из таких частей как «Внешний облик», «Части тела», «Внутренние органы и кости». Основанием для метафорического переосмысления служит в большинстве случаев признак формы, локализации, внешнего вида, состояния, вместительности, процесса, функционирования.

В данной области сгруппированы такие метафорические модели, как {природные явления → внешний облик человека} (1 ед.), {природные явления → часть тела человека} (2 ед.), {объекты природы → часть тела человека} (5 ед.), {растения → часть тела человека} (6 ед.), {растения → внутренние органы и кости человека} (2 ед.), {животные → часть тела человека} (12 ед.), {предмет → внут-

рение органы человека} (2 ед.), {предмет → часть тела человека} (13 ед.), {человек → часть тела человека} (8 ед.), {человек → внутренние органы человека} (2 ед.).

Наименования природных явлений в функции метафоры служат для обозначения внешнего облика человека. Модель {природные явления → часть тела человека} реализуется с помощью метафоризации по сходству и внешнему виду: *кӧс* ‘глаз’ – *кӧл* ‘озеро’, *кабак* ‘брови’ – *солонгы* ‘радуга’, *тош* ‘лед’ – *тырмак* ‘ноготь’: *Кайкай бажына кар жаады (Чач кажайганы)* (363) ‘На вершине Кайкая выпал снег’ (Седые волосы); *Эжер кӧлди эбире уурык агаши ӧзӧт, ол агаши устинде кара солонгы кажыланат (Кӧс, кирбик, кабак)* (329) ‘Вокруг двух озер прямой лес растет, над этим лесом черная радуга висит’ (Глаза, ресницы, брови).

Широко реализуются метафоры, имеющие модель: {объекты природы → часть тела человека}: *Беи тайганын мӧнгүзи жангыс (Јүстүк)* (406) ‘У пяти гор – один ледник’ (Перстень). Основой переосмысления является признак внешнего вида, в данном случае схожесть пальцев рук человека и гор. В тубаларской загадке *Эки тав јелижбит (Кӧс)* (30) ‘Две горы бегают рысью’ (Глаза) переосмысление образуется за счет признака движения.

Основы метафорических переносов на базе моделей {растения → часть тела человека}, {растения → внутренние органы человека}, {животные → часть тела человека} достаточно разнородны.

Метафоризация происходит на основе признака формы: *Јыраа тӧзинде болчок койон (Кӧс лӧ кирбик)* (334) ‘В кустах прячется кругленький зайчонок’ (Глаз и ресницы), в данном случае кустами являются ресницы человека, а кругленьким зайчонок – глаза человека, т. е. перенос по признаку ‘круглый’, *болчок койон* ‘кругленький зайчонок’. В следующем примере, где ребра человека ассоциируются с гнутыми деревьями: *Бир ӧзӧктин агаитары бир аай бӧкӧн (Кижинин кабыргалары)* (371 а) ‘Все деревья одной долины в одну сторону гнутые’ (Ребра человека), выделяется признак ‘гнутый’.

Метафоризация происходит на основе признака цвета. Например, признак ‘белый’: *Айыл ичи ак мешке (Тииш)* (348 а) ‘В аиле белые грибы’ (Зубы) – здесь белыми грибами являются зубы человека; признак ‘черный’: *Тазылы јок кара агаши (Чач)* (324) ‘Черный лес растет без корней’ (Волосы) – черный лес ассоциируется с волосами человека; *Кара кӧлди айландыра кара кулундар отон јүрү (Кӧс лӧ кирбик)* (31) ‘Вокруг черного озера пасутся черные жеребята’ (Глаза и ресницы) – черным озером выступают глаза человека, а черными жеребятами – ресницы.

Метафоризация происходит на основе признака количества. Например, ‘пять’, ‘десять’: *Межеликте беи агаши, бежүлезе ол туру, / Ортолыкта он агаши, онылазы ол туру (Кижинин сабарлары)* (322) ‘На сопке пять деревьев, / Все пятеро там стоят, / На островке десять деревьев, / Все десять там стоят’ (Пальцы человека), т. е. пять деревьев и десять деревьев напоминают пальцы рук человека; признак ‘один’: *Јаланда жангыс тос саргай туру (Киндик)* (370 а) ‘На поляне растет одна-единственная саранка’ (Пуп человека) – в данном примере пуп человека ассоциируется с одной-единственной саранкой; признак ‘сто’: сто птичек в примере *Јүс кучыйак кӧл карады (Кирбик)* (346) ‘Сто птичек смотрят в озеро’ (Ресницы) сравниваются с ресницами человека.

Метафоризация происходит на основе признака функции, состояния: в примере, где неудержимым конем является глаз человека, неукротимым конем – язык человека, признак метафорического переноса ‘неукротимый, неудержимый’: *Ойлок боро ат, / Туйлак јеерен ат (Кӧс лӧ тил)* (341) ‘Неудержимый серый конь, / Неукротимый рыжий конь’ (Глаза и язык).

{Предмет → внутренние органы человека}: *Узун агаши бажында судур бичик (Мее)* (325 а) ‘На макушке высокого дерева книга судьбы’ (Головной мозг); *Узун агаштын бажында јуралганду бичик (Мее)* (361) ‘На вершине длинного дерева висят рисунки’ (Головной мозг); *Узун агаши бажында урлу бичик (Мее)* (325) ‘На вершине высокого дерева книга мудрости’ (Головной мозг). В приведенных примерах основанием переноса является характеристика человека – его ум (здесь: *мее* ‘головной мозг человека’), мудрость. Это качество сравнивается с неодушевленным предметом – книгой.

Основными признаками метафорической модели {вместилище → часть тела человека} являются признаки вместилища: *Јапаштын эжигинде јараши келин отуры (Сырга)* (402) ‘У дверей шалаша сидит красивая молодуха’ (Серьги); *Адам шидеген јанчыгын бу јажыма кӧрбӧдим (Кулак)* (358) ‘Сшитую отцом сумочку до сих пор не видел’ (Уши) – в первом примере ухо человека представлено шалашом, во втором – сумкой. В примере *Кайага кат чактадым (Кулак)* (43) ‘К скале бумагу с надписью приклеил’ (Уши) представлен признак состояния, где ухо человека сравнивается с приклеенной бумагой.

Метафорические модели {человек → часть тела человека} и {человек → внутренние органы человека} возникают благодаря признакам функции и состояния. *Эки кардаш чачын јат, / Беи*

кардаш арлап јат (Тумчук ла беш сабар) (36) ‘Два брата выбрасывают, / Пять братьев убирают’ (Ноздри и пять пальцев) – в данном примере братьями, которые выбрасывают, являются ноздри человека, а братьями, которые убирают – пальцы человека. В примере *Эки карындаш бой-бойын көрүшпейт (Эки көс)* (337) ‘Два брата друг друга не видят’ (Глаза) два глаза человека представлены как два брата. Шаман, который шаманит сравнивается с сердцем человека в следующем примере: *Чуй ичинде Бөбөй кам тунгур согуп, камдайт (Јүрек)* (374) ‘В долине Чуи кам Бөбөй бьет в бубен и шаманит’ (Сердце человека); в примере *Мойны јуулу болчок уул (Јүрек)* (375) ‘С жирной шеей круглый парень’ (Сердце человека) представлен признак ‘жирный’, т. е. сердце человека ассоциируется с парнем с жирной шеей.

Таблица 1

Термины в сфере «Человек», подвергающиеся метафорическому переносу в алтайских загадках

«Человек биологический»	«Человек анатомический»		
	«Внешний облик»	«Части тела»	«Внутренние органы и кости»
<i>бала</i> ‘ребенок’ <i>кижи</i> ‘человек (зрелый)’ <i>карган</i> ‘старик’	<i>ак чач</i> ‘седина’	<i>баш</i> ‘голова’ <i>чач</i> ‘волосы’ <i>көс</i> ‘глаза’ <i>кирбик</i> ‘ресницы’ <i>кабак</i> ‘брови’ <i>мандай</i> ‘лоб’ <i>тумчук</i> ‘нос’ <i>эрин</i> ‘губы’ <i>тиши</i> ‘зуб’ <i>оос</i> ‘рот’ <i>тил</i> ‘язык’ <i>сабар</i> ‘пальцы’ <i>тырмак</i> ‘ногти’ <i>алакан</i> ‘ладонь’ <i>киндик</i> ‘пуп’ <i>кол</i> ‘рука’ <i>бут</i> ‘нога’ <i>кулак</i> ‘ухо’	<i>јүрек</i> ‘сердце’ <i>мее</i> ‘головной мозг’ <i>кабырга</i> ‘ребро’

Таблица 2

Количественные приоритеты метафорических моделей в области «Человек анатомический» в алтайских загадках

	Природные явления	Объекты природы	Животные	Растения	Предмет	Человек
Часть тела человека	2	5	12	6	13	8
Внутренние органы и кости человека	–	–	–	2	2	2
Внешний облик человека	1	–	–	–	–	–

Понятийная область «Человек», представленная двумя составляющими «Человек биологический» и «Человек анатомический», является одним из главных источников метафор в алтайских загадках. Специфика данной области заключается в разных признаках, свойствах, характеристиках, лежащих в основе метафорического переноса.

Область «Человек биологический» представляет три стадии человека как живого организма – *бала* ‘ребенок’, *кижи* ‘человек (зрелый)’, *карган* ‘старик’, которые представлены метафорическими моделями {животное → человек} и {предмет → человек}. В области «Человек анатомический» наиболее

обширной и частотной группой является «Части тела», где большинство метафор возникает при уподоблении форме, цвету, внешнему виду, признаку состояния, реже – признаку вместилища, процесса и функции. Затем по частотности следуют группы «Внутренние органы и кости» человека, где метафоры формируются по форме и функции, и «Внешний облик человека» – метафоры образуются при уподоблении цвету.

В области «Человек анатомический» чаще всего употребляются такие метафорические модели, как {предмет → часть тела человека}, {животные → часть тела человека}, реже – {человек → часть тела человека}, {растения → часть тела человека}, {объекты природы → часть тела человека}. По два раза встречаются модели {природные явления → часть тела человека}, {растения → внутренние органы и кости человека}, {предмет → внутренние органы человека}, {человек → внутренние органы человека}, и один раз – модель {природные явления → внешний облик человека}.

Богатое и глубокое жизненное содержание алтайских загадок имеет яркую поэтическую форму выражения, отражая особенности народного мышления и восприятия мира. Они отличаются высокой художественностью, которая достигается с помощью метафоричности.

Алтай табышкактар = Алтайские загадки. Горно-Алтайск, 1981.

Лазутин С.Г. Поэтика русского фольклора. М., 1981.

Ойроткинова Н.Р. Алтайские пословицы и поговорки. Поэтика и прагматика жанров. Новосибирск, 2012.